

● 新时期中国少数民族语言使用情况研究丛书 ●

总主编◎戴庆厦

戴庆厦◎主编

基诺族 语言使用现状及其演变

JINUOZU YUYAN SHIYONG XIANZHUANG JIQI YANBIAN



商务印书馆
THE COMMERCIAL PRESS

基诺族语言使用现状及其演变

The Status Quo and Evolution of Language Use of the Jinuo Nationality

戴庆厦 主编

Edited by
Dai Qingxia

作者 戴庆厦 罗自群 田 静
金海月 吴 铮 蒋光友
时 建 邱 月 赵 敏

Authors Dai Qingxia Luo Ziqun Tian Jing
Jin Haiyue Wu Zheng Jiang Guangyou
Shi Jian Qiu Yue Zhao Min

商 務 印 書 館

The Commercial Press
Beijing

图书在版编目(CIP)数据

基诺族语言使用现状及其演变/戴庆厦主编. —北京:商务印书馆, 2007

(新时期中国少数民族语言使用情况研究丛书)

ISBN 978-7-100-05372-3

I. 基… II. 戴… III. 基诺语—语言调查—调查研究—中国 IV. H249

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 023270 号

所有权力保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

JĪNUÓZÚ YǔYÁN SHÍYÓNGXIÀNZHUÀNG JÍQÍ YǎNBIÀN

基诺族语言使用现状及其演变

戴庆厦 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05372-3

2007年6月第1版

开本 787×1092 1/16

2007年6月北京第1次印刷

印张 16 插页 6

定价: 38.00 元



调查组成员与基诺族长老沙车一家

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 开题缘由	(1)
第二节 基诺族概况	(2)
第三节 调查设计	(7)
第二章 基诺语使用的现状及其成因	(12)
第一节 基诺语是基诺族最重要的交际工具	(12)
第二节 基诺语稳定使用的条件和因素	(34)
第三章 基诺族全民双语制的建立及其成因	(43)
第一节 基诺族全民双语制的建立	(43)
第二节 基诺族全民双语制的成因	(51)
第四章 基诺语受汉语影响引起的变化	(60)
第一节 基诺语中的汉语借词	(60)
第二节 受汉语影响引起的语音变化	(72)
第五章 青少年语言状况的新问题	(85)
第一节 部分青少年母语能力的减退	(85)
第二节 极少数少年儿童不懂母语	(98)
第六章 预测	(104)
第一节 基诺族语言使用情况的启示	(104)
第二节 对基诺语使用今后演变的预测	(105)
附录	
一 村寨个案调查材料	(108)

二	访谈录	(194)
三	基诺语五百词测试表	(213)
四	调查日志	(230)
五	调查表及调查问卷选登	(235)
六	照片	(245)

参考文献 (247)

后记 (248)

Contents

Chapter 1 Introduction	(1)
1.1 A brief account of the program	(1)
1.2 A survey of the Jinuo nationality	(2)
1.3 Designing of the investigation	(7)
Chapter 2 The Status Quo of Use of Jinuo and Contributing Factors	(12)
2.1 Jinuo as the most important tool of communication for the Jinuo nationality	(12)
2.2 The conditions and factors contributing to the stable use of Jinuo	(34)
Chapter 3 The Establishment of Universal Bilingualism and its Contributing Factors	(43)
3.1 The establishment of universal bilingualism	(43)
3.2 The factors contributing to the establishment of universal bilingualism	(51)
Chapter 4 Evolution of Jinuo under the Influence of Mandarin Chinese	(60)
4.1 Mandarin Chinese loanwords in Kjy ⁴⁴ no ⁴⁴	(60)
4.2 Phonological variations with Mandarin Chinese impact	(72)
Chapter 5 New Problems with the Teenager Use of Jinuo	(85)
5.1 Decline of some teenagers' mother tongue competence	(85)
5.2 Incompetence to use Jinuo with a tiny minority of teenagers	(98)
Chapter 6 Predicting the Future Evolution of Jinuo	(104)
6.1 Rethinking the <i>status quo</i> of use of Jinuo	(104)
6.2 A tentative prediction of the future evolution of Jinuo	(105)

Appendices

Cases of Village Investigation	(108)
Interviews	(194)
10 Test Forms of 500 Jinuo Words	(213)
Selected Forms and Questionnaires	(230)
The Journal of Investigation	(235)
Photographs	(245)

References	(247)
------------------	-------

Postscript	(248)
------------------	-------

第一章 绪论

在我们这样一个多民族国家里,进入现代化建设的进程中,人口较少的民族与主体民族的语言竞争中,能否独立地、稳定地保持母语的使用,不至于出现语言功能衰退,或走向濒危,这是语言关系研究中的一个重大理论问题。这个问题的研究,不仅具有理论意义,而且还具有很强的应用价值。

为了帮助读者理解本书所要论述的问题,本章将先介绍本课题的开题缘由、基诺语使用有关社会背景,并交待调查工作中涉及的一些方法问题,包括调查点的选择、语言能力的区分、调查问卷的设计以及调查方法等问题。

第一节 开题缘由

语言是民族的重要特征之一。语言的使用和变化与民族的发展和变化息息相关。语言还是文化的一个重要组成部分,与民族的其他文化特征的保存与发展,诸如文化、习俗、宗教等密切相关。任何一个民族都会十分关心自己语言的状况及其发展的前途,对母语使用的变化都会有敏感性。

基诺族是我国 55 个少数民族中人口较少的一个民族,使用着属于汉藏语系藏缅语族彝语支的一种语言。长期以来,基诺语是基诺族的主要交际工具,负载着基诺族丰富的传统文化内容,是基诺族智慧的结晶。基诺语是我国百花园里众多语言的一种,与其他民族语言一样具有同等的珍贵价值。

但是,语言学界对基诺语当前的使用状况并不很清楚,特别是对它的历史变化还缺乏理性的认识。有许多重要的问题摆在我们的面前,需要我们去调查、去分析、去认识。比如:像基诺族这样一个人口少的民族,在强势语言汉语、亚强势语言傣语的包围下,是否还能健全地保持下去,其使用状况究竟如何?应当怎样对其使用状况做出比较准确的估量和科学的回答?制约基诺语使用的因素究竟是什么,应当怎样从共时和历时、内部和外部、局部和全局的不同角度进行综合分析?半个多世纪以来,基诺族的语言使用经历了重大的变化,其特点和规律是什么,是什么因素使得基诺族能够在上世纪 80 年代实现了由全民单语到全民双语的类型演变?基诺族普遍掌握汉语的动力和条件又是什么?再说,基诺族能在较短的时间成为双语民族是由什么因素决定的,这对加快我国少数民族地区的双语进程能有什么启示?

基诺族随着与汉族交往的日益密切,以及文化教育水平的不断提高,基诺语受汉语的影响也不断增多,语言结构的特点发生了一定的变化。应当怎样认识基诺语受汉语影响所发生的变化,这是语言学的一个重要课题。

随着改革开放的不断发展,基诺族的一些封闭的地区已逐渐走向开放,外地来基诺山经营或打工的人越来越多,不少基诺族人出外工作或打工。在这样的形势下,青少年的母语能力有的出现减弱的现象,有的甚至出现了语言转用。应当怎样认识这种变化,其变化的“度”又如何?这也是我们所要关注的。

基诺语伴随着基诺人的历史已经走过了漫长的道路,今后还将沿着历史的轨迹继续向前走。基诺族的未来将是怎样一幅情景,应当怎样预测基诺语的走向,这虽然是一个难题,但却是人们所关心的一个新问题。预测语言的未来不是一件易事,因为语言的发展往往受到多种因素、多种条件的制约,但人们总是要关心语言的未来,总是要对语言的未来做些可能的预测。

为了认识基诺族语言使用的现状和历史变迁,我们中央民族大学“985 工程”创新基地“基诺族语言使用情况课题组”一行 8 人,于 2006 年 6 月 28 日赴云南省西双版纳傣族自治州景洪市基诺山基诺族乡(以下简称基诺乡)进行近一个月的田野调查。在当地干部、群众的大力支持下,我们获得了大量的第一手材料,并形成了对基诺族语言使用现状及历史变迁的一些认识。

第二节 基诺族概况

基诺语是属于基诺族的语言,所以只有联系基诺族的社会情况,才有可能准确地把握基诺语使用的基本特点。

一 基诺族的人口、分布及历史沿革

基诺族是我国人口较少的民族之一,共有人口 20899 人(2000 年)。基诺族是一个高度聚居的民族,主要分布在云南省西双版纳傣族自治州景洪市基诺山基诺乡,约有 11400 人,占基诺族总人口的 53.2%。此外,在景洪市的勐旺乡补远村、勐养镇、大渡岗镇、勐腊县的勐仑镇和象明乡等地也有分布,约有 5000 人,占总人口的 23.9%。基诺族人口主要分布在农村,城镇人口的比例很小。见图 1-1:

新中国建立前,基诺族仍然处于刀耕火种、刻木记事的原始社会末期向阶级社会过渡的农村公社阶段。新中国成立以后,基诺族从原始社会直接跨入社会主义社会。1979 年 6 月 6 日,基诺族被国务院正式确认为一个单一的民族,成为我国 20 世纪最后确认的一个少数民族。



图 1-1

基诺族自称 $kjy^{44}no^{44}$ “基诺”。在零星的汉文文献记载中被称为“攸乐”。这种称谓一直沿袭至今。在当地汉语方言中，称“基诺族”为“攸乐族”，称“基诺话”为“攸乐话”，称“基诺山”为“攸乐山”。本民族也使用“攸乐”这一名称。确定为单一民族后，统一称“基诺族”。

基诺族与彝、哈尼、傈僳等彝语民族一样，都是原始氏羌人的后代。他们的祖先最早居住在今中国的西北部，后逐渐南迁到中国的南部。基诺语属汉藏语系藏缅语族彝语支。与彝、哈尼、傈僳、纳西、拉祜等语言比较接近。基诺族没有文字。

二 基诺乡基本情况

基诺乡位于西双版纳傣族自治州中部，景洪市的东北部，是景洪市的两个民族乡之一。地处东经 101° ，北纬 22° ，属亚热带北缘山区。全乡东西长约 70 公里，宽约 50 公里，总面积约为 622.9 平方公里。基诺乡乡政府距离景洪市政府所在地约 27 公里。全乡东距勐腊县勐仑镇 42 公里，西距勐养镇 19 公里。南连橄榄坝（勐罕镇），北邻大渡岗乡。小腊公路（小勐养——勐腊）自西北向东南穿乡而过。

基诺山地势东北部高，东南部低，最高海拔 1691.6 米，最低海拔 750 米，相差 941.6 米。境内气候温和，年平均气温在 $18-20^{\circ}\text{C}$ 左右，雨量充沛，适宜种植橡胶、茶叶和砂仁等热带经

4 基诺族语言使用现状及其演变

济作物。历史上,基诺山位居盛产普洱茶的六大茶山之首。清初曾在龙帕寨设过茶场。现在基诺山已成为西双版纳自治州生产绿色环保茶的重要基地。

十一届三中全会以前,基诺乡仍然是“吃粮靠返销,花钱靠救济”的贫困乡。改革开放后,基诺乡进行了山区开发规划,实行“以林为主,多种经营,全面发展”的方针,形成了以橡胶、茶叶、砂仁为支柱产业,水果、畜牧等为辅助产业的山区经济发展格局。如今已是村村通公路、通自来水、通电,电视、电话、手机、摩托车已经基本普及,不少人家还购买了拖拉机、微型汽车和卡车。基诺乡呈现出一派欣欣向荣、蒸蒸日上的新景象。

基诺乡现辖 7 个村委会,包括 45 个村民小组和 1 个种植场。全乡各村委会、组民小组的人口统计(2005 年)如下:

表 1-1

序号	村委会	村民小组	户数	总人口	男	女
1	巴亚	巴亚新寨	106	468	247	221
		巴亚中寨	73	310	163	147
		札果	78	378	197	181
		札吕	75	305	121	184
		巴破	89	359	177	182
		茶地	45	186	102	84
		6 个组小计	465	2006	1007	999
2	司土	司土老寨	80	307	143	164
		司土小寨	42	177	82	95
		巴伞二队	85	337	207	130
		回鲁	62	276	140	136
		回珍	44	205	109	96
		巴秀	56	256	129	127
		阿波	36	125	64	61
		7 个组小计	405	1683	873	810
3	巴来	巴来下寨	74	342	175	167
		巴来中寨	86	366	189	177
		巴来小寨	74	336	173	163
		巴昆	40	214	112	102
		普细	13	51	26	25
		小巴伞	49	223	110	113
		巴伞一队	68	318	166	152
		7 个组小计	404	1850	951	899

4	新司土	司土新寨	58	236	126	110
		巴朵	63	295	181	114
		巴飘	55	239	119	120
		洛特	58	243	135	108
		么卓	71	289	142	147
		亚诺	108	357	184	173
		6个组小计	413	1659	887	772
5	洛特	洛特二队	28	117	69	48
		洛特老寨	34	145	77	68
		曼哇老寨	25	106	66	40
		曼武	28	102	58	44
		曼贵	33	128	71	57
		么羊	27	125	65	60
		帕尼	47	173	94	79
		7个组小计	222	896	500	396
6	巴卡	巴卡新寨	46	165	87	78
		巴卡老寨	67	257	136	121
		巴卡小寨	69	255	128	127
		巴别	40	146	92	54
		洛科大寨	30	130	56	74
		洛科新寨	28	136	87	49
		银场上寨	10	44	18	26
		银场下寨	25	125	57	68
		种植场	15	63	31	32
		9个组小计	330	1321	692	629
7	茄玛	生牛	52	195	124	71
		曼哇新寨	44	198	101	97
		巴亚老寨	76	316	175	141
		茄玛	27	120	58	62
		4个组小计	199	829	458	371
8	乡机关单位	乡政府等	460	1156	611	545
合 计			2898	11400	5979	5421

6 基诺族语言使用现状及其演变

基诺乡的主体民族是基诺族。全乡共有 11400 人,其中基诺族有 11112 人,占全乡总人口的 97.5%。还有少数其他民族的人口,包括汉族 175 人,占 1.5%,哈尼族 89 人,占 0.7%,拉祜族 14 人,占 0.1%,傣族 8 人,仅占全乡总人口的 0.1%。他们杂居在基诺族之中。各村委会人口的民族分布(2006 年)如下:

表 1-2

序号	村名	全村人口	基诺	汉	哈尼	拉祜	傣	佤	其他
1	巴亚	2006	1993	6	6	0	1	0	0
2	司土	1683	1659	10	9	5	0	0	0
3	巴来	1850	1835	11	3	1	0	0	0
4	新司土	1659	1643	9	7	0	0	0	0
5	洛特	896	883	11	2	0	0	0	0
6	巴卡	1321	1304	13	4	0	0	0	0
7	茄玛	830	827	3	0	0	0	0	0
8	乡机关单位	1155	965	112	58	8	7	1	4
合 计		11400	11112	175	89	14	8	1	4

这次调查,我们一共走访了基诺乡的 9 个村民小组和乡机关单位,共计 10 个调查点。这 10 个点的民族成分及人口数字如下:

表 1-3

调查点	户数	总人口	基诺	汉	哈尼	拉祜	傣	佤	彝	回	瑶	布朗
巴朵	61	290	274	6	7	1	0	1	1	0	0	0
巴亚老寨	76	311	311	0	0	0	0	0	0	0	0	0
巴秀	54	255	252	3	0	0	0	0	0	0	0	0
么羊	28	134	130	4	0	0	0	0	0	0	0	0
巴亚新寨	100	435	430	2	0	0	1	0	0	0	0	2
巴破 ^①	85	321	318	1	2	0	0	0	0	0	0	0
洛科新寨	24	121	115	4	1	0	0	0	0	0	1	0
巴昆	39	196	186	8	0	0	0	0	2	0	0	0
洛科大寨	29	121	121	0	0	0	0	0	0	0	0	0
乡机关单位 ^②	123	330	197	73	21	16	4	0	11	8	0	0
合 计	620	2514	2334	101	31	17	5	1	14	8	1	2

① 因到巴破上门的外族女婿的户籍均保留在原籍,故不计在巴破村的总人口数之内。特此说明。

② 该栏数据为抽样调查数据。

第三节 调查设计

一 调查方法的宏观把握

我们使用的方法,主要是个案穷尽调查和点面结合。为此,我们先后到一些有代表性的村寨逐户进行语言使用情况的调查,还到中小学、机关、集市、医院等单位进行调查,并走访了村民、村寨长老、基层干部、教师学生等各方面有代表性的人物。计有:村寨的个案调查有10个,调查对象涉及2000多人,访谈对象有160多人,语言能力测试40多人。

事实是永恒的,语料具有最珍贵的价值。我们力图在本书中多反映一些我们这次田野调查的材料,并在感性认识的基础上形成一些理性的认识。如果能把基诺族现时的语言使用和语言变化做一全面描述,能为这一领域的研究提供比较丰富的语料,而且能有一些理性认识,也就心满意足,也算是达到了我们的目的了。

我们在调查、研究中,重视不同学科的整合。这种整合,坚持以语言学为主,综合民族学、人类学、文化学的知识和方法对个案进行综合分析,试图通过不同学科的知识和方法的有机结合,对调查对象进行科学的、合理的解释。一个月的调查实践,证明上述的宏观把握是可行的,可操作的。

二 关于调查点的选择

语言使用的差异往往与地理分布密切相关。我们根据地理位置的不同来选择调查点。我们一共选取了7个村委会的9个自然村,加上乡机关单位,一共是10个点作为主要调查对象。从整体的地理位置上看,调查范围是以新司土村巴朵组为中心,向全乡各个村辐射。见图1-2:

这10个点分属以下四种类型:

1. 国道沿线型:如巴朵组、巴破组、乡机关单位,位于小腊公路沿线。巴朵是全乡45个自然村中距离乡政府最近的一个村,距离乡政府1.3公里。巴破距离乡政府约4公里。巴破近年来大力发展旅游业,已建成基诺山民族山寨旅游点,并正式对外营业。预计在不远的将来,旅游业将成为巴破重要经济来源之一。巴朵组和巴破组的基诺语保存完好。乡机关单位的基诺语使用与年龄段有关,中老年基诺语熟练的比较多,青少年的基诺语熟练的很少,水平多为一般或略懂。

2. 乡(村)道沿线型:巴亚新寨、巴亚老寨。巴亚新寨是1960年从巴亚老寨分出来的新寨,距离乡政府约7公里。巴亚老寨距离乡政府约27公里。均已通乡村公路,较好的路段由碎石铺就而成,不好的路段完全是黄土路面,下雨天车辆无法通过。当地人称这样的路为“毛路”。基诺乡的第一个人民政权、生产文化站以及第一所小学,于1956年左右在巴亚老寨

说两个方面来考察他们的语言能力。根据实际需要还将听、说技能进一步细分。比如,单从能够听懂或说出的内容的多寡、深浅,区分出强、弱、不会三个层次来。

依据听、说的标准,我们把操用基诺语的人的语言能力分为四个等级:熟练、一般、略懂和不会。不同等级与听说能力强弱的关系见下表(“+”表示能力强,“-”表示能力弱,“○”表示不会):

表 1-4

等级	听的能力	说的能力	能否交际
熟练	+	+	能
一般	+	-	能
略懂	-	○	部分
不会	○	○	不能

具体说来,这四个等级的定位是:(1)“熟练”:指能在日常生活中自如地运用基诺语进行交际,听、说能力俱佳。基诺乡土生土长的基诺族多属于这种情况。(2)“一般”:指能听懂基诺语,也会说,但在日常生活中多说汉语当地方言。一些来基诺山投婚者(嫁来的媳妇或上门的女婿,包括汉族、哈尼族、拉祜族等)的外族人多属于此类。他们在该地区生活了较长时间(大多是十年、二十年以上),已能听、说基诺语,而且有的已算在基诺族人口之内。(3)“略懂”:指只能听懂简单的会话,一般不说。到基诺山生活时间不长(约三五年不等)的人、乡机关单位中长大的少量青少年属于此类。(4)“不会”:指既听不懂基诺语,也不会说基诺语。刚到基诺山定居的外地人和乡机关单位中极少数儿童属于这种情况。

概而言之,“熟练”级和“一般”级的人具有基诺语的交际能力,而“略懂”级具有基诺语的部分交际能力,“不会”级的人则完全不具有基诺语的交际能力。

四 年龄段的划分

语言能力在不同年龄段上会或多或少地出现差异,可称之为语言使用的“代际性特点”。基诺族的情况也是这样。不同代际的人(包括祖父母辈、父母辈和子女辈以及孙子女辈等)的语言能力有所差异,而且差异是有规律的。

从整体上来观察,基诺族使用母语的差异可以划分出四个年龄段:(1)小学段或儿童段:6—12岁;(2)中学段或少年段:13—18岁;(3)中青年段:19—59岁;(4)老年段:60岁以上。由于6岁以下儿童的语言能力不稳定,所以我们把调查对象的年龄划在6岁以上。19—59岁这一年龄段相差40岁,实际上涵盖了青年和中年两个年龄段。之所以把这两个年龄段合二为一,是考虑到这两个年龄段的人的语言能力已经比较成熟、稳定,不容易改变。虽然青年人和中年人的语言能力存在一些差异,但同大于异,而且差异不大,可以不必区分。